

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

11 DECEMBER 1968.

Voorstel van wet op de produktie van wapens en munitie, de handel in wapens en munitie, het bezitten, dragen of vervoeren van wapens en munitie.

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Alhoewel de wereld sedert het einde van wereldoorlog II gespaard bleef van een derde wereldoorlog, is het zeker onjuist alleen maar te gewagen van « koude oorlog ».

Er dient helaas geconstateerd dat een aantal conflicten tussen staten en een aantal « binnenlandse » conflicten met geweld worden uitgevochten.

Als klein en vredelievend land is het ongetwijfeld met de instemming van alle landgenoten dat de Regering zich in haar buitenlandse politiek beijvert voor het behoud van de vrede en het vermijden van geweldpleging. De opeenvolgende ministers van Buitenlandse Zaken hebben deze buitenlandse politiek klaar in het licht gesteld.

Anderdeels is het duidelijk dat sommige jongste gebeurtenissen, b.v. de kwestie van de wapenleveringen aan Nigeria, de goede naam en faam van ons land kunnen in het gedrang brengen. België mag geen wapenleverancier zijn voor nutteloze geweldpleging waar ook ter wereld; de Regering en het Parlement waren dan ook eensgezind om bijkomende maatregelen te treffen.

Het gewelddadig beslechten van buitenlandse en binnenlandse conflicten wordt des te wreedaardiger en bloediger naarmate de partijen over een sterkere bewapening beschikken. De produktie en het verkopen van oorlogswapens en -munitie aan het buitenland moeten dan ook volledig in overeenstemming gebracht worden met 's lands buitenlandse politiek wil deze

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

11 DECEMBRE 1968.

Proposition de loi sur la production, le commerce, la détention, le port et le transport d'armes et de munitions.

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

Bien qu'une troisième guerre mondiale ait été épargnée à l'humanité, il serait certainement inexact de dire que la situation actuelle est simplement celle d'une « guerre froide ».

Il faut constater hélas ! que la solution d'un certain nombre de conflits internationaux et de différends « internes » est imposée par la force des armes.

En tant que représentant d'un petit pays pacifique, c'est sans nul doute avec l'assentiment de tous nos compatriotes que, dans sa politique étrangère, notre Gouvernement œuvre pour sauvegarder la paix et prévenir toute action violente. Les Ministres des Affaires étrangères successifs ont clairement exposé leur politique à cet égard.

D'autre part, il saute aux yeux que certains événements récents, et notamment les livraisons d'armes au Nigéria, sont de nature à porter atteinte à la bonne réputation de notre pays. La Belgique ne saurait être le fournisseur de canons qui serviront à commettre d'inutiles violences, où que ce soit dans le monde. Aussi le Gouvernement et le Parlement se sont-ils mis d'accord pour prendre les mesures complémentaires qui s'imposaient.

La solution brutale de conflits internationaux et nationaux prend une tournure d'autant plus féroce et plus sanglante que les parties disposent d'armes plus puissantes. Il importe dès lors que les conditions de production et de vente des armes et munitions de guerre aux pays étrangers soient mises en concordance absolue avec notre politique étrangère, si l'on ne veut

niet beperkt blijven tot platonische verklaringen. Dit kan alleen maar op een doelmatige manier gebeuren indien de Staat zelf deze produktie en handel ter hand neemt en de uiteindelijke verantwoordelijkheid voor de produktie van en de handel in oorlogswapens en munitie bij de Regering berust.

Men hoeft niet noodzakelijkerwijze de nationalisatie van sommige takken van de economie aan te kleven om wat de produktie en de handel in oorlogswapens en -munitie betreft uit humanitaire motieven, op dit gebied een staatsmonopolie voor te staan. Het principe de produktie van en de handel in oorlogswapens en -munitie te onttrekken aan het particulier initiatief werd reeds door President Wilson vooropgezet. Op 4 april 1946 werd zelfs in die zin een voorstel van wet ingediend door de heren L. Craeybeckx, A. Vranckx, G. Bohy, F. Brunfaut, E. Anseele en F. Sainte.

Ongetwijfeld zijn de economische en sociale situaties en de internationale toestand in 1968 niet meer dezelfde dan in 1946.

De algemene beginselen die de toenmalige initiatiefnemers bezielde blijven o.i. in ruime mate geldend.

De toelichting van dit voorstel luidde als volgt :

« Het vraagstuk van het op de productie van oorlogswapens en -munitie toe te passen regime heeft sinds lang het voorwerp van belangwekkende studies uitgemaakt. Het vraagstuk raakt inderdaad belangen die in 't algemeen hoofdzakelijk zijn : het behoud van den internationalen vrede, de vrijwaring van de inwendige veiligheid, de doelmatige en oordeelkundige inrichting van de landsverdediging.

» Wij dienen daarbij te voegen dat het vraagstuk van het regime van de wapen- en munitienijverheid een onderdeel vormt van dit ander, breeder, maar in zijn beginsel hoegenaamd niet verschillend : het vraagstuk van het regime van de productie in het algemeen.

» Wij zouden moeilijk kunnen volledig zijn, indien wij poogden de studies en kritieken te overloopen welke aan het vraagstuk van het op de oorlogsindustrie toe te passen regime werden gewijd.

» Hoeven wij te verklaren dat wij er ons ruimschoots van bediend hebben bij de voorbereiding van het voorstel dat wij de eer hebben bij de Kamer in te dienen ?

» Wij kunnen evenwel niet nalaten te vermelden het naar wij meenen, zeer betekenisvolle feit dat de Belgische Regeering, reeds vóór den oorlog een Koninklijk Commissaris opdracht gaf een enkwest in te stellen en verslag uit te brengen over de maatregelen welke dienen getroffen om de controle te verzekeren op den aanmaak van en den handel in oorlogsmateriael, munitie en oorlogstuig.

» Wij brengen graag hulde aan den heer Joseph Bondas voor de toewijding waarmee hij zijn verslag heeft opgemaakt. Alwie belang stelt in het vraagstuk van de landsverdediging zou van dit stuk moeten kennis hebben.

pas que notre pays encoure le reproche de se limiter à faire des déclarations purement platoniques. Mais ceci ne peut être réalisé de façon efficace que si l'Etat lui-même prend en mains la production et le commerce des armes et munitions de guerre, et si le Gouvernement en assume la responsabilité ultime.

Il ne faut pas nécessairement être partisan de la nationalisation de certaines branches de l'économie pour être favorable, pour des motifs humanitaires, à l'instauration d'un monopole d'Etat dans le domaine de la production et du commerce des armes et munitions de guerre. L'idée de soustraire la production et le commerce des armes et munitions de guerre à l'initiative privée avait déjà été conçue par le Président Wilson. Plus près de nous, une proposition de loi en ce sens a été déposée le 4 avril 1946 par MM. L. Craeybeckx, A. Vranckx, G. Bohy, F. Brunfaut, E. Anseele et F. Sainte.

Il est vrai que les réalités économiques et sociales, d'une part, la situation internationale, d'autre part, ne sont plus en 1968 ce qu'elles étaient en 1946.

Nous estimons néanmoins que les principes généraux qui inspiraient les auteurs de la proposition de l'époque demeurent, dans une large mesure, valables aujourd'hui.

Les développements de cette proposition étaient rédigés comme suit :

« Le problème du régime à appliquer à la production des armements et munitions de guerre a fait, depuis longtemps, l'objet d'intéressantes études. Ce problème, en effet, touche à des intérêts qui sont, dans leur ensemble, d'une importance primordiale : le maintien de la paix internationale, la sauvegarde de la sécurité intérieure, l'organisation efficace et rationnelle de la défense nationale.

» Nous tenons à ajouter que la question du régime des industries des armements et munitions s'englobe dans cette autre, plus vaste, mais nullement différente en principe : la question de la production en général.

» Nous risquerions d'être incomplet si nous tentions de passer en revue les travaux d'étude et de critique consacrés au problème des industries de guerre.

» Faut-il dire que nous en avons largement profité dans la préparation de la proposition que nous avons l'honneur de présenter à la Chambre ?

» Nous ne pouvons, cependant, passer sous silence le fait hautement significatif, pensons-nous, que le Gouvernement belge chargea, dès avant la guerre, un Commissaire royal de se livrer à une enquête et de faire rapport sur les mesures à prendre pour assurer le contrôle de la fabrication et du commerce des matériels, munitions et engins de guerre.

» Nous tenons à rendre hommage au zèle que déploya M. Joseph Bondas dans la confection de son rapport. Ce document devrait être connu de tous ceux qui s'intéressent à la question de la défense nationale.

» En nochtans, hoewel wij veel hebben geleerd uit de rijke documentatie, de gedachten en oorspronkelijke voorstellen van dit verslag, hebben wij gemeend een veel verderstreckende hervorming te moeten voorstaan dan deze waaraan de opsteller van dit stuk heeft gedacht. Merken wij trouwens aan dat hij zich te houden had binnen de grenzen van zijn opdracht.

» Het is inderdaad blijkbaar vruchteloos, dat men pogen zou te bekomen, dat de oorlogsnijverheid beantwoorde aan de onderscheidene vereischten welke haar dienen opgelegd, indien deze nijverheid of een groot gedeelte er van voorts onder het regime van het privaats initiatief zou blijven. De controlemaatregelen, hoe streng zij ook mogen zijn, zullen steeds onvoldoende zijn.

**

» Verschillende landen bezaten, reeds vóór den oorlog, een wetgeving op de nijverheid in oorlogswapens en -materieel. Nederland, Tsjecho-Slowakije, Groot-Brittannië, Duitschland, de Vereenigde Staten van Amerika hadden wettelijke stelsels ingevoerd met het oog op een betere inrichting van de oorlogsnijverheid.

» De Scandinafsche landen hadden het ingrijpen van den Staat op de wapen- en munitieondernemingen zeer ver gedreven. Het hoofdkenmerk dat eigen was aan deze onderscheidene wetgevingen, was een minder of meerder sterke tendenz naar een verscherping en uitbreiding van de controle van de Staat op de private ondernemingen.

» Het is de Fransche wet van 11 Augustus 1936 welke als hoogtepunt kan beschouwd worden van deze richting en welke zelf het aanvankelijk gesteld doel voorbijstreefde : deze wet heeft, inderdaad aan de Regeering toegelaten, bij decreet, de algeheele of gedeeltelijke onteigening uit te spreken van de private ondernemingen.

» Het huidig voorstel benadert in een groote mate het Fransche voorbeeld.

» Na eerst tamelijk ingewikkelde teksten te hebben uitgewerkt, hebben wij er ten slotte de voorkeur aan gegeven een voorstel te doen, dat slechts algemeene beginselen inhoudt en dus aan diegenen welke het zullen uit te voeren hebben de noodige ruimte laat om zich aan de concrete uitvoeringsvoorwaarden aan te passen.

» Het is overbodig te zeggen dat wij ons de begoocheling niet maken, dat het voorstel, in de termen waarin het voorligt, niet voor kritiek of wijzigingen zou vatbaar zijn. Hierin ligt trouwens een der oorzaken waarom wij ons gehouden hebben bij de algemeene beginselen en dat wij ons zooveel mogelijk door het Fransche voorbeeld hebben laten leiden.

» Het voornaamste doel dat wij beoogen bij het indienen van dit voorstel, is het vraagstuk aanhangig te maken, zijn belang en den dringenden aard er van te onderlijnen en tezelfdertijd op ons te nemen de beginselen voor te schrijven, welke naar onze meening de oplossing moeten beheerschen.

**

» Et cependant, bien qu'ayant puisé de nombreux enseignements dans la riche documentation, dans les idées et propositions originales que contient ce rapport, nous avons estimé devoir proposer une réforme beaucoup plus hardie que celles auxquelles pensait l'auteur de ce document. Remarquons, d'ailleurs, qu'il se trouvait ligoté par les limites de sa mission.

» Il paraît vain, en effet, de tenter d'obtenir que l'industrie productrice de matériels de guerre réponde aux diverses exigences qu'il convient de lui imposer, si cette industrie, ou une grande partie d'elle se trouve maintenue sous le régime de l'initiative privée. Les mesures de contrôle, quelque sévères qu'elles puissent être, seront toujours insuffisantes.

**

» Plusieurs pays, dès avant la guerre, avaient légiféré sur les industries productrices d'armes et de matériels de guerre. La Hollande, la Tchécoslovaquie, la Grande-Bretagne, l'Allemagne, les Etats-Unis d'Amérique avaient instauré des régimes légaux destinés à mieux organiser les industries de guerre.

» Les pays scandinaves avaient poussé très loin l'emprise de l'Etat sur les entreprises de production d'armes et de munitions. La principale caractéristique commune de ces diverses législations était la tendance plus ou moins accusée vers le renforcement et l'extension du contrôle de l'Etat sur les entreprises privées.

» C'est la loi française du 11 août 1936 qui marque le point culminant de cette tendance, et même en dépassa le but initialement fixé : cette loi, en effet, permit au gouvernement de prononcer par décret l'expropriation totale ou partielle des entreprises privées.

» La présente proposition se rapproche, dans une large mesure, du modèle français.

» Après avoir d'abord élaboré des textes assez complexes, nous avons finalement préféré formuler une proposition se limitant à tracer des principes généraux, laissant à ceux qui seraient appelés à l'exécution la latitude nécessaire pour s'adapter aux diverses conditions concrètes de réalisation.

» Faut-il le dire, nous n'avons nullement l'illusion que la proposition, telle qu'elle est présentée, ne serait pas susceptible tant de critiques que d'amendements. C'est une des raisons pour lesquelles nous nous en sommes tenus aux principes généraux, et que nous nous sommes, autant que possible, inspirés du modèle français.

» Le but principal que nous poursuivons en déposant ce projet, c'est de porter la question à l'ordre du jour, de mettre en lumière son importance et son urgence, et de prendre, en même temps, la responsabilité de tracer les principes qui devraient, d'après nous, régir la solution à intervenir.

**

» Laten wij thans kort de voornaamste overwegingen overloopen, welke aan de grondslag van ons voorstel liggen :

» I. — Het gevaar dat, voor het behoud van den wereldvrede, voortvloeit uit de private fabricage van munitie en oorlogswapenen, werd reeds herhaaldelijk in het licht gesteld; het is overbodig te herinneren aan de ophefmakende onthullingen en de geruchtmakende processen welke, eenige jaren geleden, de wereldpers hebben bezig gehouden.

» Kort na den vorigen oorlog, heeft de Volkenbond zich bemoeid om de « ernstige bezwaren » te verhelpen, welke de « private fabricage » van oorlogsmaterieel doet ontstaan; wij weten wat deze pogingen hebben opgeleverd.

» Laten we eenvoudig den algemeenen indruk aanstippen welke, volgens ons, valt op te maken uit de studie van de stukken welke op deze pogingen betrekking hebben : het lijkt oneindig bedriegelijker te gelooven dat het mogelijk is de private bedrijven te omspannen met een net van controlemaatregelen, daar deze bedrijven er een klaarblijkelijk belang bij hebben zich te onttrekken aan elke controle en elke controle te bekampen, dan te meenen dat het mogelijk is de voortbrengst voor oorlogsmaterieel van den privaten naar den nationalen sector over te brengen en, op die wijze, binnen het bereik van het internationaal recht.

» Inderdaad, een vaststelling dringt zich op : indien uit de ervaring is gebleken dat sommige private bewapeningsbedrijven voor geen middel zijn teruggedeinsd om den bewapeningswedloop in de hand te werken, is het zeker dat zij dezelfde middelen hebben gebruikt en zullen gebruiken om elken controlemaatregel denkbeeldig of zoo weinig mogelijk doeltreffend te maken.

» Aan den anderen kant, kunnen de aanzienlijke kapitalen welke de private oorlogsbedrijven putten uit de buitensporige winst die zij maken, gestadig dienen om de controle te bekampen. Bij de bestrijding echter van de nationaliseering, kunnen deze kapitalen slechts worden gebruikt tot op het oogenblik waarop deze tot stand komt.

» II. — De wetgever zag reeds de noodzakelijkheid in om in te grijpen in den sector van de voortbrengst van oorlogsmaterieel. De oprichting van een Proefbank is er o.m. het bewijs van.

» Men mag echter niet uit het oog verliezen, dat deze instelling veeleer werd opgericht met het doel de veiligheid van de cliënteel en de handelsfaam van de voortbrengers te verzekeren, dan ook maar een min of meer doeltreffende controle in te stellen op de handelingen van de voortbrengers en handelaars in nieuwe en verouderde wapenen.

» Dit blijkt uit de inwendige inrichting van de Proefbank.

» Merken wij, anderzijds, op dat iedereen wapenen mag vervaardigen of handel erin drijven, mits de eenige voorwaarde, aangifte er van te doen, zonder dat hij ook maar verplicht is te bewijzen dat hij Belg is.

» Qu'il nous soit maintenant permis de passer brièvement en revue les principales considérations qui sont à la base de notre proposition :

» I. — Le danger que constitue, pour le maintien de la paix mondiale, la fabrication privée de munitions et d'armes de guerre a maintes fois été mis en lumière; il serait oiseux de rappeler les révélations sensationnelles et les procès retentissants qui ont fait, il y a quelques années, l'objet de l'attention de la presse mondiale.

» La Société des Nations, dès la fin de l'autre guerre, s'est efforcée de remédier aux « graves objections » que « soulève la fabrication privée » des matériels de guerre; nous savons quels furent les résultats de ces efforts.

» Notons simplement l'impression d'ensemble qui, d'après nous, se dégage de l'étude des documents relatifs à ces tentatives : il paraît infiniment plus illusoire de croire à la possibilité de maintenir dans un réseau de mesures de contrôle des industries privées qui ont un intérêt évident à se soustraire à tout contrôle et à lutter contre tout contrôle, que de croire qu'il sera possible de faire passer la production des matériels de guerre du secteur privé dans le secteur national, et par là dans le domaine du droit international.

» Une constatation s'impose, en effet : s'il a été prouvé par l'expérience que certaines entreprises privées de production d'armes n'ont reculé devant aucun moyen pour pousser à la course aux armements, il est certain qu'elles ont usé et qu'elles useront des mêmes moyens pour rendre illusoire ou très imparfaitement efficace toute mesure de contrôle.

» D'autre part, les capitaux énormes que les industries privées de guerre puisent dans les bénéfices exorbitants qu'elles réalisent peuvent continuellement servir à lutter contre le contrôle. Mais, pour la lutte contre la nationalisation, ces capitaux ne pourront servir que jusqu'au moment où la nationalisation sera réalisée.

» II. — Le législateur s'est déjà préoccupé de la nécessité d'intervenir dans le domaine de la production de matériels de guerre. L'institution du Banc d'Épreuves, entre autres, le prouve.

» Il convient cependant de remarquer que cette institution fut fondée bien plus dans le but de sauvegarder la sécurité de la clientèle et la réputation commerciale des producteurs, que d'instaurer un contrôle quelque peu efficace sur les agissements des producteurs et les marchands et trafiquants en armes neuves et déclassées.

» L'organisation interne du Banc d'Épreuves en apporte la démonstration.

» Notons, d'autre part, que tout individu peut fabriquer des armes ou en faire le commerce, sans autre condition que d'en faire la déclaration, sans même qu'il soit tenu de justifier de sa qualité de Belge.

» Trouwens, men moet maar bedenken hoeveel middelen er bestaan om te ontsnappen aan de controlemaatregelen om in te zien hoe uiterst twijfelachtig het met de binnenlandsche veiligheid zou gesteld zijn, indien men er zich mede vergenoegde aan de personen die wapenen en munitie vervaardigen of handel er in drijven — buiten de verplichting het bewijs te leveren, dat zij Belg zijn — nog andere voorwaarden oplegde, namelijk de overlegging van een bewijsschrift van goed zedelijk gedrag.

» Het feit, dat de oorlogsindustrie in handen is van particulieren, heeft tot gevolg, dat het een wonder zou zijn, mochten al deze particulieren te vertrouwen zijn op het stuk van hun vaderlandsliefde en hun burgertrouw. Wijzen we er tevens op dat gebrek aan vaderlandsliefde en burgertrouw, op dit gebied, bedenkelijke gevolgen na zich kunnen sleepen. In den huidige toestand, is er niets dat een particulier kan verhinderen aan het buitenland dezelfde wapenen te verkopen als deze die hij aan zijn eigen regeering levert, of misschien nog betere; niets kan hem beletten uitvindingen, al dan niet met brevet, ter beschikking te stellen van buitenlandsche regeeringen of groepen, wapenen te leveren aan misdadigers of avonturiers uit het binnenland of het buitenland.

» (Laten wij terloops aanmerken dat de ambachtslieden uit de wapenijverheid logisch niet kunnen beschouwd worden als werkelijke aanmakers van of handelaars in wapens. Voor deze bepaalde thuisarbeiders is een bijzonder statuut noodig en men kan zich gemakkelijk een regime voorstellen in hetwelk het hun mogelijk is voor rekening van genationaliseerde ondernemingen te werken.)

» III. — Daar de nijverheid in oorlogsmaterieel, in het licht van de primordiale belangen van het Land, een van de voornaamste is, dient er voor gezorgd, dat zij, op gebied van technische inrichting, voldoet aan de hoogste eischen van de genationaliseerde moderne techniek. Gelet op het feit dat deze nijverheid voor een deel van den Staat, voor een deel van het privaat initiatief afhangt, is zij in strijd met het beginsel dat aan den grond ligt van een rationeele inrichting van de nijverheid nl. : eenheid en centralisatie, ondergeschiktheid van al de elementen aan een algemeen plan en aan een centrale overheid.

» Men kan niet anders dan vaststellen dat de huidige ultra-gemoderniseerde oorlogskunst en -middelen nu meer dan ooit een geperfectioneerde inrichting onontbeerlijk maken. En dit is slechts denkbaar in een nijverheid welke volledig onder het gezag en de leiding ligt van het Ministerie van Landsverdediging, vanzelfsprekend bijgestaan door de passende technisch-wetenschappelijke organismen.

» De opwerping welke men zou kunnen halen uit de vaststelling dat de nijverheid van ons land belangrijke leveringen doet in den vreemde, behoeft haast geen weerlegging. 's Lands nijverheid zal dit verder kunnen doen in de mate waarin de Regeering het passend zal achten. Op dit oogenblik, mogen de leveringen aan het buitenland, in beginsel slechts geschieden mits vergunning vanwege de Regeering. Niemand zal, hopen wij, het als een euvel beschouwen dat in het nieuw stelsel,

» Et, d'ailleurs, il suffit de songer au nombre imposant de moyens d'échapper aux rigueurs des mesures de contrôle, pour se rendre compte du caractère extrêmement problématique que conserverait la sécurité intérieure si l'on se contentait d'imposer aux personnes se livrant à la fabrication et au commerce d'armes et de munitions, en dehors de l'obligation de justifier de la qualité de Belge, d'autres conditions, notamment de moralité.

» Le fait qu'une partie importante de l'industrie de guerre se trouve entre les mains de particuliers, entraîne la conséquence qu'il ne serait possible que par miracle, que tous ces particuliers fussent dignes de confiance au point de vue de leur patriotisme et de leur civisme. Notons, d'autre part, que, dans ce domaine, les conséquences du manque de patriotisme et de civisme peuvent être particulièrement graves. Dans la situation présente, rien ne peut empêcher un particulier de vendre à l'étranger les mêmes armes que celles fournies à son propre gouvernement, ou, peut-être, de meilleures; rien ne peut l'empêcher non plus de mettre des inventions, brevetées ou non, à la disposition de gouvernements ou de groupements étrangers, de fournir des armes à des malfaiteurs ou à des aventuriers de l'intérieur ou de l'étranger.

» (Observons, au passage, que les artisans armuriers ne peuvent pas être logiquement considérés comme de véritables producteurs ou marchands d'armes. Pour ce genre de travailleurs à domicile, un statut spécial s'impose et il est facile de concevoir un régime leur permettant de travailler pour le compte d'entreprises nationalisées.)

» III. — L'industrie des matériels de guerre étant une des plus importantes par rapport aux intérêts primordiaux de la nation, il importe de veiller à ce qu'elle réponde, par rapport à son organisation technique, aux plus hautes exigences de la technique moderne rationalisée. Cette industrie, relevant en partie de l'Etat, en partie de l'initiative privée, pêche par la base contre le principe fondamental de l'organisation industrielle rationalisée qui est : unité et centralisation, subordination de tous les éléments à un plan d'ensemble et à une autorité centrale.

» Or, il faut bien constater que l'art et les moyens de la guerre ultra-modernisée portent au maximum le besoin d'organisation perfectionnée. Cela ne se conçoit que dans une industrie totalement soumise à l'autorité et à la direction du Ministère de la Défense Nationale, secondé, faut-il le dire, par les organismes technico-scientifiques appropriés.

» Nous estimons qu'il est à peine utile de rencontrer l'objection consistant à dire que l'industrie de notre pays fait d'intéressantes fournitures à l'étranger. L'industrie nationale pourra continuer à le faire, dans la mesure où le gouvernement jugera opportun que cela soit fait. Actuellement, les fournitures à l'étranger ne peuvent être faites, en principe, que moyennant autorisation gouvernementale. Personne, nous l'espérons, ne prétendra qu'il faudrait considérer comme un mal

de sluikhandel in en de levering van wapenen en munitie aan het buitenland tegen den wil in van de Regeering, niet meer mogelijk zullen zijn.

**

» Wij achten het nuttig er nadrukkelijk op te wijzen, dat het voorstel, dat wij bij het Parlement indienen, ons van belang voorkomt, *omdat het een structuurhervorming bedoelt*. Welnu, het land heeft een dringenden nood aan structuurhervormingen, zoowel op het politiek domein als op dit van het sociaal en economisch leven.

» Naar onze meening, moeten deze laatste neerkomen op het doorvoeren van de methode van de nationalisatie, welke ons trouwens voorkomt als de eenige logische, de eenige van aard om het bestaande stelsel te vervangen door een ander waarbij orde en evenwicht op een vasten en tevens moreelen grondslag worden gevestigd.

» Verschillende sectors van de economie, zoowel die welke de grondstoffen omvatten als de drijfkracht, en de zeer gecentraliseerde of monopoliseerende bedrijven zijn « rijp » voor de nationalisatie.

» Het oogenblik is gekomen om zich bezig te houden met de nationalisatie van de electriciteit, van de vervoermiddelen, van het krediet, enz.

» Niemand zal het belang van die reeks hervormingen onderschatten, waarover wij de parlementaire bespreking verlangen aan te binden door het neerleggen van het onderhavig voorstel.

» Want aan het Parlement hoort het toe, het initiatief te nemen wanneer het zulke belangrijke hervormingen geldt.

» Wij zijn er trouwens innig van overtuigd, dat er in het Parlement en in het land een meerderheid is te vinden, die gunstig is gestemd ten opzichte van de oplossingen uitgaande van de algemeene gedachte dat het land dient heropgebouwd door stoute hervormingen, geïnspireerd door de meest verheven en machtige opvatting van het belang der gemeenschap.

**

» Wij denken er niet aan te bewijzen, dat de privaatinijverheid uitmuntende en zeer verdienstelijke technici telt. Met het huidig regime, bestaat er geen zekerheid dat hun bekwaamheid, zelfs hun genie, ten bate van 's lands belangen volkomen zal worden benut, noch dat zij een belooning overeenstemmend met hun verdiensten zullen bekomen. Naar onze meening, zouden alle nuttige en verdienstelijke elementen in de genationaliseerde industries dienen opgenomen.

» In principe en, *cum grano salis*, dient ieder op zijn plaats te blijven, op een uitzondering na : die welke betrekking heeft op de parasitaire elementen. Wij zijn van oordeel dat met het regime der genationaliseerde economie, de werkelijk interessante elementen, zij, inzonderheid, die blijken geven van initiatief, verantwoordelijkheidszin, bekwaamheid, durf, merkkelijk meer kans zullen hebben om te slagen om de hun passende plaats te bekleeden, dan met het huidig regime het geval is.

que, dans le régime nouveau, la contrebande et les fournitures d'armes et de munitions faites à l'étranger contre le gré du gouvernement, ne seront plus possibles.

**

» Nous pensons qu'il est utile de déclarer nettement que la proposition que nous soumettons au Parlement, nous paraît intéressante *parce qu'elle vise une réforme de structure*. Or, la nation a un besoin urgent de réformes de structure, tant dans le domaine politique que dans le domaine social et économique.

» Ces dernières doivent, dans notre esprit, être dominées par la méthode de la nationalisation, la seule qui nous paraisse logique, la seule capable de remplacer le régime existant par un autre, capable, celui-là, d'établir l'ordre et l'équilibre sur une base à la fois solide et morale.

» Plusieurs domaines de l'économie, tant ceux englobant les matières premières que les forces motrices et les industries fortement centralisées et monopolisatrices, sont « mûrs » pour la nationalisation.

» Il est temps de s'occuper de la nationalisation de l'électricité, des moyens de transport, du crédit, etc.

» Personne ne sous-estimera l'importance de cette série de réformes, dont nous entendons entamer la discussion parlementaire en déposant la présente proposition.

» Car c'est au Parlement qu'il appartient de prendre l'initiative lorsqu'il s'agit de réformes aussi importantes.

» Or, nous en sommes profondément convaincu, il y a au Parlement et dans le pays une majorité favorable aux solutions inspirées par cette idée générale qu'il faut reconstruire le pays en le rénovant par des réformes hardies, inspirées par la plus haute et la plus énergique conception de l'intérêt de la communauté.

**

» Nous ne songeons pas à contester que l'industrie privée compte d'excellents et de très méritants techniciens. Dans le régime présent, rien ne garantit que leur capacité, voire leur génie, sera utilisé au mieux des intérêts de la nation, ni que le mérite et le dévouement seront justement récompensés. Nous entendons que tous les éléments utiles et méritants soient repris dans les industries nationalisées.

» En principe, et *cum grano salis*, que tout le monde reste en place, à une exception près : celle qui concerne les éléments parasitaires. Nous estimons que, dans le régime de l'économie nationalisée, les éléments vraiment intéressants, ceux notamment qui font preuve d'initiative, de sens des responsabilités, de capacité, de courage, auront sensiblement plus de chances d'arriver à occuper la place qui leur convient, que dans le régime économique actuel.

» Daaraan voegen wij toe, dat de onwaardige, onbekwame of onnoodige elementen veel meer kans zullen loopen om te worden geweerd.

**

» Het is gebleken dat de oorlogsbedrijven d'wils volstrekt niet te billijken winsten hebben geboekt, zoowel in moreel en sociaal opzicht, als op nationaal gebied.

» Sedert 1918, zijn de leveringen voor oorlogsdoeleinden merklijk aangegroeid; de bewapeningskoers heeft ruime voordeelen opgeleverd aan die welke, met de bekende middelen, de oorlogsgezinde gedachtenstroomingen hebben gespijsd.

» Het trouwens zeer betwistbare argument der vrije mededinging houdt geen steek op het hier beoogd gebied. Bijna gansch de private wapen- en munitienijverheid bevindt zich onder het monopolie-regime.

» Het verslag van den Koninklijken Commissaris bevat, zoowel nopens den monopoliseerenden aard dezer industries, als over het overdreven bedrag der verwezenlijkte winsten, indrukwekkende bijzonderheden.

» Het lijkt ons tamelijk naief te denken, dat dit dubbel bezwaar zou kunnen worden verholpen door het invoeren van controlemaatregelen : controle der prijzen, der leveringstermijnen, enz.

» Wij zijn er van overtuigd, dat het niet mogelijk zal zijn de zoo talrijke mogelijkheden te doen verdwijnen, waarover die machtige monopolies beschikken om te doen wat juist het doel en een der hoofdbestaansredenen der monopolies is, te weten : overheersching van de markt en oplegging van de prijzen, zelfs aan de openbare machten.

» Hoe zou men kunnen verhinderen, dat de aanbesteders zich onderling verstaan ?

» Hoe te verhinderen, dat samengekoppelde vennootschappen of ondernemingen, die grondstoffen leveren, deze in rekening zouden brengen aan kunstmatig opgedreven prijzen ?

» Daarbij dient nog gezegd, dat voor een dergelijke controle een belangrijk personeel zou noodig zijn, dat beter zou kunnen worden gebezigd aan rechtstreeks meer productieve taken.

**

» Wat de schadevergoeding betreft, zal de Kamer bemerken, dat op dit punt ons voorstel scherp afwijkt van het Fransch model. Inderdaad, wij zijn de meening toegedaan, dat het noch billijk, noch verstandig zou zijn als grondslag vast te stellen dat de personen van hun bezit ontheven door de nationalisering, recht zouden hebben op een schadevergoeding gelijk aan de tegenwaarde van de goederen die werden genationaliseerd. Het is echter billijk, dat de nationale gemeenschap, wanneer zij een hervorming doorvoert zij deze beschouwt als een maatregel van openbaar heil, zich gelegen laat aan het lot van dezen die de nadeelige gevolgen er van moeten ondergaan.

» Ajoutons que les éléments indignes, ou incapables, ou inutiles auront beaucoup plus de chances d'être écartés.

**

» Il est avéré que les industries de guerre ont souvent réalisé des bénéfices absolument injustifiables, tant au point de vue moral et social qu'au point de vue national.

» Depuis 1918, les fournitures de guerre ont fortement augmenté; la course aux armements a largement bénéficié à ceux qui ont, par les moyens que l'on connaît, alimenté les courants d'opinion belliqueux.

» L'argument, si discutable d'ailleurs, de la libre concurrence porte à faux dans le domaine qui nous occupe. La presque totalité de l'industrie privée d'armes et de munitions se trouve sous le régime du monopole.

» Le rapport du Commissaire royal contient au sujet tant du caractère monopolisateur de ces industries que du taux exorbitant des bénéfices réalisés, des indications impressionnantes.

» Or, il nous paraît assez naïf de penser qu'il serait possible de remédier à ce double inconvénient en prenant des mesures de contrôle : contrôle des prix, des délais de livraison, etc.

» Nous ne croyons pas qu'il sera possible de supprimer les si nombreuses possibilités dont ces puissants monopoles disposent pour faire ce qui, justement, est le but et une des principales raisons d'être des monopoles : dominer le marché et imposer les prix, même aux pouvoirs publics.

» Comment empêcher que les adjudicataires s'entendent entre eux ?

» Comment empêcher que des sociétés ou entreprises jumelées, fournissant des matières premières, portent en compte celles-ci à un prix artificiellement surfait ?

» Encore faut-il dire qu'un tel contrôle nécessiterait un personnel important — qui pourrait être mieux utilisé à des tâches directement productives.

**

» Quant à l'indemnisation, la Chambre remarquera que c'est le point où notre proposition s'écarte nettement du modèle français. Nous sommes, en effet, d'avis qu'il ne serait ni juste, ni sage de poser en principe que des personnes dépossédées par la nationalisation auraient droit à une indemnité égale à la contre-valeur des biens tombant sous le coup de la mesure de nationalisation. Mais il est juste que la communauté nationale, en réalisant une réforme qu'elle considère comme étant de salut public, s'intéresse au sort de ceux qui seront appelés à en subir les conséquences fâcheuses.

» Dit is de reden waarom het voorstel hetwelk, in tegenstelling met den Franschen tekst, niet van *ont-eigening* maar van *nationalisatie* spreekt, niet de terugbetaling voorziet van de tegenwaarde, maar de gebeurlijke toekenning van een schadevergoeding door de regeering. Deze laatste, optredend uit naam van de Natie, zal naar billijkheid uitspraak doen met inachtneming van de omstandigheden, van de waarde, van de juridische, zedelijke en sociale gegrondheid van elke vraag tot schadevergoeding. »

Door onderhavig voorstel wordt het staatsmonopolie voor de produktie van oorlogswapens en -munitie verwezenlijkt op een wijze die in de gegeven omstandigheden aan de initiatiefnemers de meest praktische toeschijnt.

De toepassing van de wet moet beperkt blijven tot de industriële produktie en de groothandel. Territoriaal is de wet van toepassing op al de gebieden waarover de Staat bevoegd is.

De minister van Landsverdediging is verantwoordelijk voor de toepassing van de wet. Het industriële en commerciële beheer wordt evenwel door een Hoog Commissariaat ter hand genomen dat het statuut ontvangt van de raad van beheer van een naamloze vennootschap. Het treedt echter op onder de verantwoordelijkheid van de regeering die uiteindelijk de politieke verantwoordelijkheid neemt voor produktie, vervoer en handel in overeenstemming met 's Lands buitenlandse politiek.

Aan de andere kant mogen de werknemers vanzelfsprekend geen nadelige gevolgen ondervinden van de toepassing van de wet.

De schadeloosstelling aan de eigenaars wordt billijk geregeld : voor hun bezit zelf moeten zij worden schadeloos gesteld maar niet voor de bovenmatige winsten en winstmogelijkheden van de produktie van of de handel in oorlogswapens of -munitie.

Het komt de initiatiefnemers voor dat, gelet op het feit dat om humanitaire redenen deze wet niet mag worden omzeild, de overtredingen streng moeten worden beteugeld.

E. VANHAEGENDOREN.

**

VOORSTEL VAN WET

Toepassingsfeer.

EERSTE ARTIKEL.

Onderhavige wet is toepasselijk op de industriële produktie en de groothandel en het daarmee gelijkgestelde opslaan en vervoeren in grote hoeveelheden van alle oorlogswapens en -munitie. Zij is toepasselijk op de natuurlijke en rechtspersonen die zich met deze transakties bezig houden.

» C'est pourquoi la proposition qui, à la différence du texte français, ne parle pas d'*expropriation*, mais de *nationalisation*, prévoit, non le remboursement de la contre-valeur, mais l'octroi éventuel d'une indemnité que la Gouvernement, statuant au nom de la Nation, fixera en équité, en tenant compte des circonstances, de la valeur et du bien-fondé juridique, moral et social de chaque demande d'indemnité. »

La présente proposition instaure le monopole d'Etat dans le domaine de la production d'armes et munitions de guerre, et l'organise de la manière qui nous a semblé la plus pratique dans les circonstances actuelles.

Le champ d'application de la loi doit se limiter à la production industrielle et au commerce de gros. Du point de vue territorial, la loi s'appliquera à toutes les régions sur lesquelles l'Etat exerce sa juridiction.

C'est le Ministre de la Défense nationale qui sera responsable de l'application de la loi. Cependant, la gestion industrielle et commerciale du monopole sera prise en charge par un Haut Commissariat ayant le statut de conseil d'administration d'une société anonyme. Toutefois, ses interventions se font sous la responsabilité du Gouvernement qui assume la responsabilité politique finale de la production, du transport et du commerce des armes et des munitions, en concordance avec la politique étrangère de notre pays.

D'autre part, il va de soi que l'application de la loi ne peut entraîner de conséquences dommageables pour les travailleurs.

Le dédommagement des propriétaires est réglé en équité : ils doivent être indemnisés de la perte de leur propriété, mais non des profits et des possibilités de profits exorbitants découlant de la production ou du commerce d'armes et de munitions de guerre.

Comme il importe, pour des raisons humanitaires, que la présente loi ne soit pas éludée, il nous a semblé que les infractions devaient être sévèrement réprimées.

**

PROPOSITION DE LOI

Champ d'application.

ARTICLE PREMIER.

La présente loi est applicable à la production industrielle, au commerce de gros ainsi qu'au stockage et au transport en grandes quantités de toutes armes et munitions de guerre. Elle s'applique aux personnes physiques et morales qui s'occupent de ces transactions.

ART. 2.

Drie maand na het van kracht worden van deze wet bepaalt de Koning wat er dient te worden verstaan, resp. onder industriële en ambachtelijke produktie; onder groothandel of opslaan of vervoeren in grote hoeveelheden, en kleinhandel; onder oorlogswapens en oorlogsmunitie.

ART. 3.

Onderhavige wet is van toepassing op geheel het Belgisch grondgebied, inbegrepen de territoriale wateren.

ART. 4.

Alle vervoermiddelen van welke aard ook of van welke nationaliteit ook zijn op het Belgische grondgebied onderworpen aan deze wet.

ART. 5.

Alle vervoermiddelen die buiten het Belgische grondgebied onder Belgische vlag varen of toebehoren aan natuurlijke personen van Belgische nationaliteit of aan rechtspersonen die hun zetel in België hebben zijn onderworpen aan deze wet.

Staatsmonopolie.**ART. 6.**

Industriële produktie van, groothandel in en opslaan van oorlogswapens en -munitie, zoals bepaald in de artikelen 1 tot 5 van deze wet, kan alleen door de Staat geschieden.

Het vervoer kan alleen geschieden in opdracht van de Staat, met inachtneming van de artikelen 4 en 5 van deze wet.

Overdracht van eigendom.**ART. 7.**

Alle gebouwen, nijverheidsinstallaties, produktiemiddelen, in afwerking zijnde of afgewerkte produkten, die onder artikel 1 van onderhavige wet vallen, worden, met het oog op het openbaar nut, van rechtswege eigendom van de Staat zes maand na het van kracht worden van onderhavige wet.

ART. 8.

De eigenaars van de onder artikel 7 vermelde eigendommen zijn er toe gehouden deze over te dragen aan de Staat in de courante staat in dewelke zij zich bevinden bij het van kracht worden van deze wet. Van iedere verandering aan de installaties en van iedere afstand of verkoop van produktiemiddelen of van voorhanden zijnde stocks van in afwerking zijnde of afgewerkte produkten zal een inventaris worden bijgehouden vanaf het van kracht worden van deze wet.

ART. 2.

Trois mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi définit ce qu'il faut entendre par production industrielle et artisanale, commerce de gros, stockage ou transport en grandes quantités, et commerce de détail; par armes de guerre et munitions de guerre.

ART. 3.

La présente loi est applicable à l'ensemble du territoire belge, y compris les eaux territoriales.

ART. 4.

Tous les moyens de transport, quelle que soit leur nature ou leur nationalité, sont soumis à la présente loi lorsqu'ils se trouvent sur le territoire belge.

ART. 5.

Tous les moyens de transport qui, en dehors du territoire belge, naviguent sous pavillon belge ou appartiennent à des personnes physiques de nationalité belge ou à des personnes morales ayant leur siège en Belgique, sont soumis à la présente loi.

Monopole de l'Etat.**ART. 6.**

La production industrielle, le commerce de gros et le stockage d'armes et munitions de guerre, tels qu'ils sont définis aux articles 1^{er} à 5 de la présente loi, sont réservés à l'Etat.

Le transport d'armes et de munitions de guerre n'est autorisé que sur ordre de l'Etat, compte tenu des articles 4 et 5 de la présente loi.

Transfert de propriété.**ART. 7.**

Six mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, tous bâtiments, installations industrielles, moyens de production, produits fabriqués ou en cours de fabrication qui tombent sous l'application de l'article 1^{er} deviennent d'office propriété de l'Etat pour cause d'utilité publique.

ART. 8.

Les propriétaires des biens mentionnés à l'article 7 sont tenus de les remettre à l'Etat dans la situation où ils se trouvent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. A partir de cette date, il sera dressé un inventaire de toute modification des installations, de toute cession ou vente de moyens de production ou de stocks disponibles de produits fabriqués ou en cours de fabrication.

ART. 9.

De eigenaars van de onder artikel 7 vermelde eigendommen zijn er toe gehouden, binnen de drie maand na het van kracht worden van onderhavige wet, alle archieven, administratieve of boekhoudkundige bescheiden in de ruimste zin van het woord aan de Minister van Landsverdediging of de door hem aan te wijzen ambtenaars toe te vertrouwen. Ter gelegenheid van de overdracht zal een overzichtelijke inventaris van deze stukken worden opgesteld.

ART. 10.

De akte van overdracht zal worden opgesteld in de vorm door de Koning te bepalen binnen de zes maand na het van kracht worden van deze wet.

Schadeloosstelling.

ART. 11.

De Koning wordt er toe gemachtigd het personeel van de instellingen of de werknemers van de werkgevers betrokken bij de produktie of de groothandel die onder artikel 1 van deze wet valt, schadeloos te stellen indien het van de toepassing van deze wet nadeel mocht ondervinden.

ART. 12.

Personen die uit hun eigendom werden ontzet bij toepassing van artikel 7 van onderhavige wet, kunnen bij verzoekschrift gericht tot de Eerste Minister een vraag tot schadeloosstelling indienen.

Deze schadeloosstelling wordt door de Koning bepaald naar billijkheid, rekening houdend met de speciale omstandigheden van de onteigende, zonder dat zij gelijk moet zijn aan de veilbare waarde van de onteigende goederen. De vergoeding mag in geen geval noch de boekhoudkundige waarde van de goederen, volgens de balans per 31 december 1967 of de in de loop van 1968 opgemaakte balans, noch hun werkelijke waarde vastgesteld bij schatting, overtreffen. Zij mag niet minder bedragen dan één derde van de kleinste dezer waarden.

Natuurlijke personen kunnen, wanneer zij de voorgestelde vergoeding te gering achten, de zaak voor de gewone rechtbanken brengen, die oordelen naar billijkheid, rekening houdend met de sociale omstandigheden van de onteigende, doch zonder dat zij hogere dan de hierboven vermelde vergoedingen mogen toekennen.

In dat geval wordt de akte van overdracht eenzijdig opgemaakt door de Koning met vermelding van de voorgestelde vergoeding, en wordt de voorgestelde vergoeding bij wijze van provisie gestort in de Deposito- en Consignatiekas, waar zij door de onteigende kan worden in ontvangst genomen op overlegging van de expeditie van de akte van overdracht. De expeditie wordt ambtshalve binnen de 14 dagen aan de onteigende overhandigd. De inbezitneming geschiedt 8 dagen na de overhandiging van deze expeditie.

ART. 9.

Les propriétaires des biens mentionnés à l'article 7 sont tenus de remettre, dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, toutes les archives ainsi que tous documents administratifs ou comptables, au sens le plus large du terme, au Ministre de la Défense nationale ou aux fonctionnaires désignés par lui. A l'occasion de ce transfert, il sera dressé une liste méthodique de ces documents.

ART. 10.

L'acte de transfert sera rédigé dans la forme à déterminer par le Roi dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Indemnisation.

ART. 11.

Le Roi est autorisé à indemniser le personnel des entreprises ou les travailleurs des employeurs qui s'occupent de la production ou du commerce de gros tombant sous l'application de l'article 1^{er} de la présente loi, au cas où ce personnel ou ces travailleurs se trouveraient lésés par l'application de celle-ci.

ART. 12.

Les propriétaires évincés en application de l'article 7 de la présente loi pourront, par requête adressée au Premier Ministre, introduire une demande en indemnisation.

Le montant de l'indemnité est fixé en équité par le Roi, compte tenu des circonstances particulières dans lesquelles se trouve l'exproprié, sans que cette indemnité doive être égale à la valeur vénale des biens dont il a été évincé. L'indemnité ne peut en aucun cas dépasser ni la valeur comptable des biens reprise au bilan établi au 31 décembre 1967 ou au cours de l'année 1968, ni leur valeur réelle, déterminée par estimation. Elle ne peut être inférieure au tiers de la moins élevée de ces valeurs.

Les personnes physiques qui estimeront que l'indemnité proposée est insuffisante peuvent porter l'affaire devant les tribunaux ordinaires, qui statueront en équité, compte tenu des circonstances sociales dans lesquelles se trouve l'exproprié, mais sans qu'ils puissent lui attribuer des indemnités supérieures à celles prévues ci-dessus.

Dans ce cas, l'acte de transfert est dressé unilatéralement par le Roi, avec mention de l'indemnité proposée, et celle-ci est versée à titre provisionnel à la Caisse des Dépôts et Consignations, où l'exproprié peut la retirer sur production de l'expédition de l'acte de transfert. L'expédition est remise d'office dans les 14 jours à l'exproprié. La prise de possession a lieu 8 jours après la remise de cette expédition.

Beheer van produktie en handel.**ART. 13.**

Er wordt een Hoog Commissariaat ingesteld, met als taak de regering bij te staan en te adviseren bij het ten uitvoer leggen van onderhavige wet en het beheer te verzekeren voor rekening van de Staat van de industriële produktie en de groothandel van wapens en munitie. Het Hoog Commissariaat bestaat uit een Hoge Commissaris, zes leden en twee revisoren (commissarissen). Tot Hoge Commissaris of leden van het Commissariaat kunnen alleen personen van Belgische nationaliteit worden benoemd die geen lid zijn van de raad van beheer van een handelsvennootschap.

Het Hoog Commissariaat oefent de machten uit toegekend aan de raad van beheer in een naamloze vennootschap.

ART. 14.

De Koning benoemt de Hoge commissaris en de leden van het Commissariaat binnen de drie maand na het in werking treden van deze wet en bepaalt hun statuut en vergoeding. Hun mandaat duurt vijf jaar en is hernieuwbaar.

ART. 15.

Voor alle financiële, industriële en handelsverrichtingen is het Hoge Commissariaat onder verantwoordelijkheid van de Staat onderworpen aan de gecoördineerde wetten betreffende de vennootschappenwet, met name betreffende naamloze vennootschappen.

ART. 16.

Op het personeel van de ondernemingen bedoeld in artikel 1 is de wetgeving toepasselijk betreffende de arbeidscontracten, betreffende de arbeidsvoorwaarden, de sociale zekerheid en de ondernemingsraden. Alle personeelsleden worden met het oog op de toepassing van de sociale wetgeving als loontrekkenden beschouwd.

ART. 17.

Behalve de publikaties opgelegd aan de industriële en handelsvennootschappen publiceert de Hoge Commissaris ieder jaar een algemeen verslag over de werkzaamheden van het Commissariaat.

ART. 18.

Alle handelsverrichtingen van het Hoge Commissariaat zijn onderworpen aan het toezicht van de minister die de Landsverdediging onder zijn bevoegdheid heeft en daartoe de nodige besluiten treft.

ART. 19.

In de Rijksmiddelenbegroting wordt de eventueel te verwachten winst op dezelfde voet als de uit het staatsdomein verwachte baten opgenomen.

Gestion de la production et du commerce.**ART. 13.**

Il est créé un Haut Commissariat chargé d'assister et de conseiller le Gouvernement dans l'exécution de la présente loi et d'assurer pour le compte de l'Etat la gestion de la production industrielle et du commerce de gros des armes et des munitions. Le Haut Commissariat se compose d'un Haut Commissaire, de six membres et de deux reviseurs (commissaires). Seuls peuvent être nommés Haut Commissaire ou membres du Commissariat les personnes de nationalité belge qui ne font pas partie du conseil d'administration d'une société commerciale.

Le Haut Commissariat exerce les pouvoirs qui sont ceux d'un conseil d'administration dans une société anonyme.

ART. 14.

Le Roi nomme le Haut Commissaire et les membres du Commissariat dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, il fixe leur statut et leur rémunération. Leur mandat a une durée de cinq ans; il est renouvelable.

ART. 15.

Pour toutes ses opérations financières, industrielles et commerciales, le Haut Commissariat est soumis, sous la responsabilité de l'Etat, aux lois coordonnées sur les sociétés, et notamment à celles sur les sociétés anonymes.

ART. 16.

Le personnel des entreprises visées à l'article 1^{er} est soumis à la législation sur les contrats de travail en ce qui concerne les conditions du travail, la sécurité sociale et les conseils d'entreprise. Pour l'application de la législation sociale, tous les membres du personnel sont considérés comme travailleurs salariés.

ART. 17.

Outre les publications imposées aux sociétés industrielles et commerciales, le Haut Commissaire publie chaque année un rapport général sur les activités du Commissariat.

ART. 18.

Toutes les opérations commerciales du Haut Commissariat sont soumises au contrôle du Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions et qui prend les arrêts nécessaires à cet effet.

ART. 19.

Le bénéfice éventuel prévisible est inscrit au budget des Voies et Moyens au même titre que les prévisions des recettes domaniales.

Eventuele verliezen van het Hoge Commissariaat worden ingeschreven op de gewone begroting van het Ministerie van Landsverdediging.

Sanktionering en uitvoering.

ART. 20.

Ongeacht de eventueel aan het Rijk toekomende schadeloosstelling wordt elke inbreuk op onderhavige wet gestraft met een gevangenisstraf van 3 maand tot 2 jaar, en met een geldboete van 50.000 frank tot 500.000 frank of met één dezer straffen alleen.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de inbreuken op onderhavige wet.

ART. 21.

Tenzij anders bepaald is de Minister van Landsverdediging belast met de uitvoering van deze wet.

Overgangsbepaling.

ART. 22.

Gedurende de periode die verloopt tussen het van kracht worden van deze wet en het in functie treden van de Hoge Commissaris en in afwijking van artikel 1 van deze wet mag de Minister van Landsverdediging ieder passend toezicht uitoefenen op alle verichtingen van de natuurlijke of rechtspersonen die zich in welk opzicht ook bezighouden met de productie, het vervoer of de handel in wapens en munitie.

E. VANHAEGENDOREN.
W. JORISSEN.
E. BOUWENS.
G. DE PAEP.
F. BLANCQUAERT.
F. BAERT.

Les pertes éventuelles du Haut Commissariat sont inscrites au budget ordinaire du Ministère de la Défense nationale.

Sanctions et exécution.

ART. 20.

Sans préjudice de l'indemnité revenant éventuellement à l'Etat, toute infraction à la présente loi est passible d'une peine d'emprisonnement de 3 mois à 2 ans et d'une amende de 50.000 francs à 500.000 francs, ou d'une de ces peines seulement.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions à la présente loi.

ART. 21.

Sauf disposition contraire, le Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution de la présente loi.

Disposition transitoire.

ART. 22.

Pendant la période qui s'écoulera entre l'entrée en vigueur de la présente loi et l'entrée en fonctions du Haut Commissaire, le Ministre de la Défense nationale peut, par dérogation à l'article 1^{er} de la présente loi, exercer tout contrôle qu'il jugera utile sur toutes les opérations des personnes physiques ou morales qui s'occupent, de quelque façon que ce soit, de la production, du transport ou du commerce des armes et des munitions.